

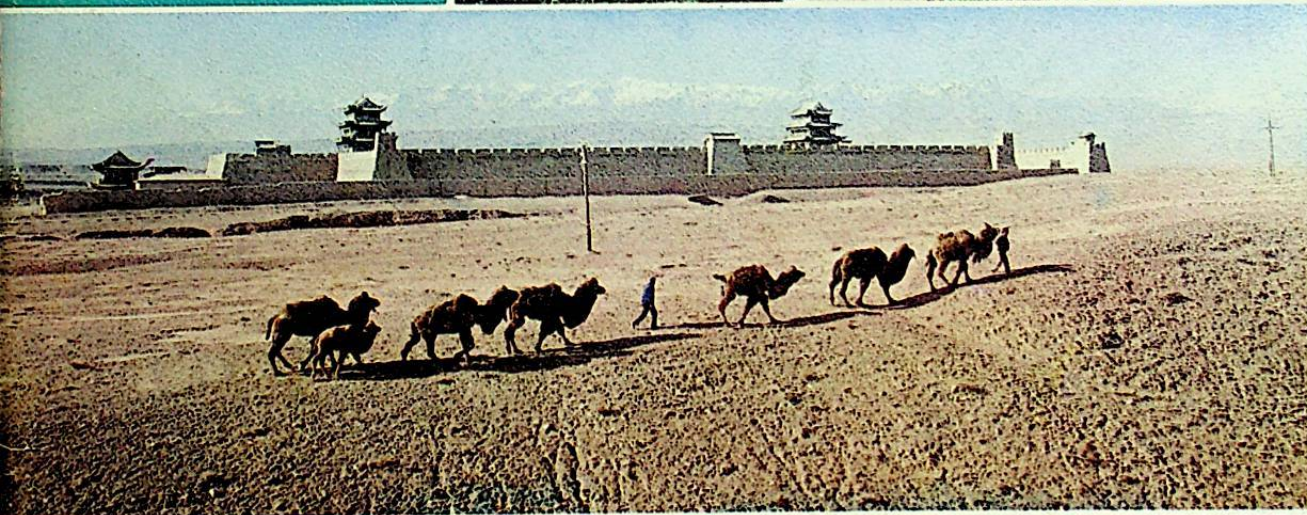
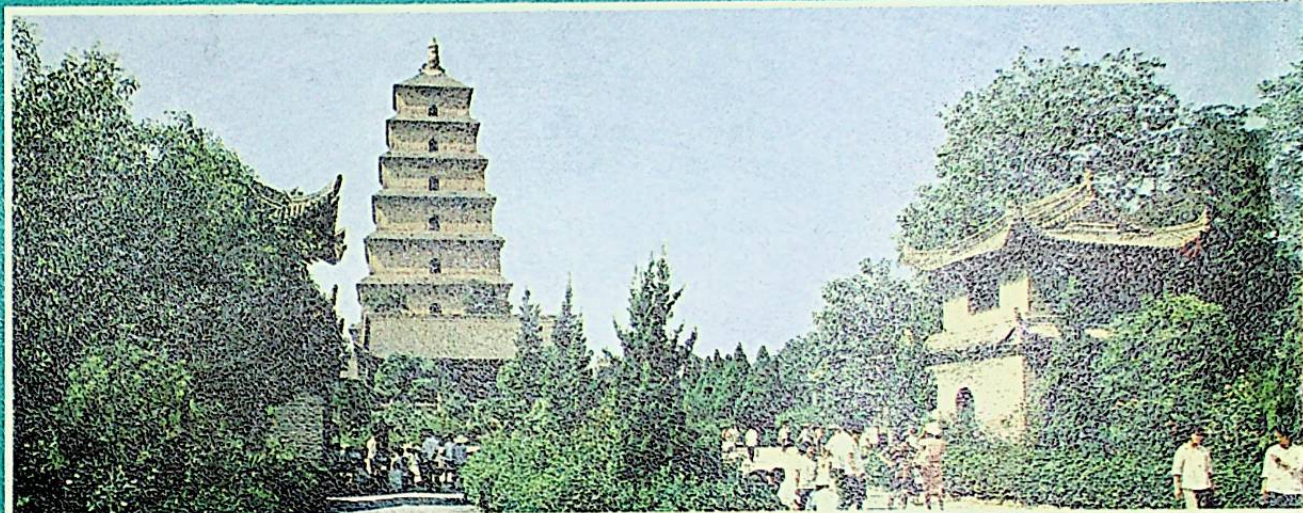


CHINA-A LAND
OF BEAUTY

丝绸之路

THE SILKROAD

陕西



甘肃

新疆

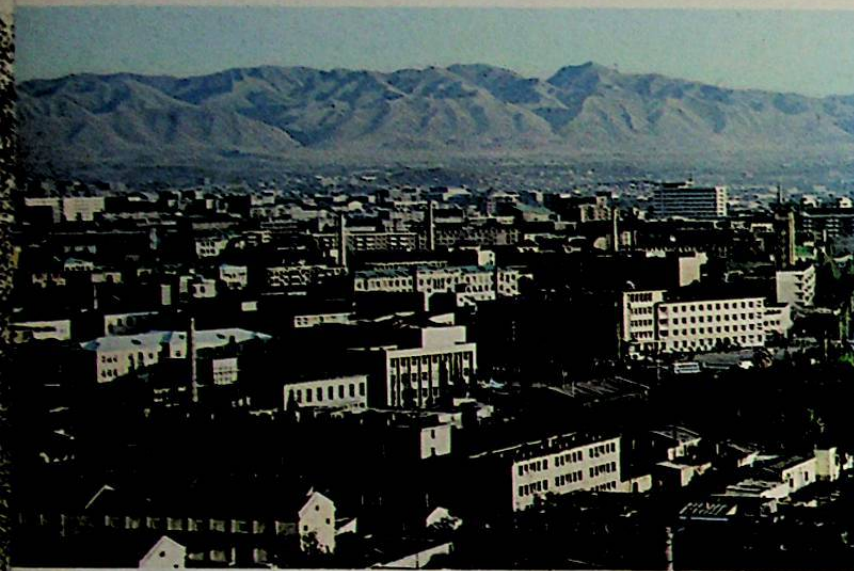




天池 夏日碧波荡漾，冬季
坚冰如玉。相传是王母娘娘沐浴的
地方。

The Heavenly lake





乌鲁木齐市
新疆维吾尔自治区
首府，是一个多民
族聚居的边疆城
市。

Urumqi

Urumqi was on the northern route of the ancient Silk Road. It was a rich and verdant pasture over two thousand years ago.

After liberation, the Hans and the minority nationalities built and developed this city with their combined efforts. The golden season of this oasis is from May to September. Tourists from all parts of the world flock to sample our famed Hami melons and seedless grapes, and the appetizing local cuisine, and also watch traditional sports and games such as "Girl Chase" and "Goat Tussle".

新疆维吾尔自治区的首府——乌鲁木齐，位于天山脚下。它是古“丝绸之路”新北道的必经之路。“丝绸之路”进入新疆以后，分三路，新北道从甘肃安西北折进入新疆伊吾（今哈密），经北庭（今吉木萨尔）即到乌鲁木齐。然后经今石河子、阿里麻里（今霍城）、伊犁、西去黑海沿岸；另两路据《汉书·西域传》记载：“南道由鄯善傍南山北，波河西行至莎车，后西逾葱岭至大月氏、安息；北道（也称中道）经车师前王庭随北山，波河西行至疏勒，西跨葱岭至大宛、康居、奄蔡焉。”

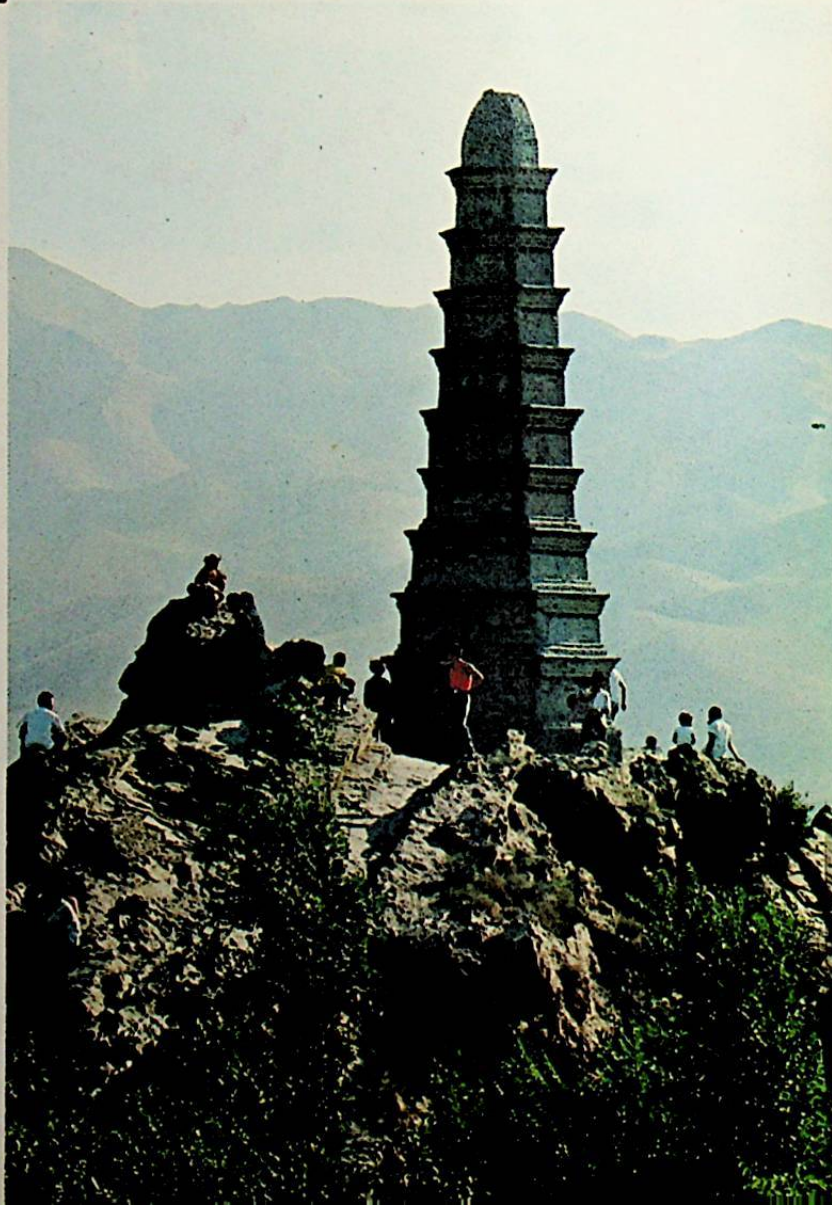
两千多年前乌鲁木齐是水草丰美的草原，汉宣帝时，属“车师后王庭统辖”。唐时在乌鲁木齐东北吉木萨尔地设北庭都护府。公元1758年初，建城廓；1884年新疆设省，省会在此，名“迪化”，解放不久，改为“乌鲁木齐”，意为“优美的牧场”。

今日乌鲁木齐，汉族和各少数民族人民和睦相处，共同开发了这片绿洲，多数街道已铺上沥青，道旁绿树成荫，城内的红山，是著名风景区之一。在纵横交织的街巷里，到处建起座座高楼，入夜万家灯火，如繁星闪烁，宁静壮丽。每年夏秋季是这个城市的黄金季节，万花争艳，瓜果溢香，游客不仅可以吃到闻名中外的哈密瓜和别具特色的风味餐，还可以看到扬鞭策马，风驰电掣般的“姑娘追”和“刁羊”等民族传统节目。

吐鲁番

红山是乌鲁木齐市的象征，山上绿树婆娑，簇拥着一座九级青灰色“镇龙塔”。

The Red Hill



据史书记载,吐鲁番曾是车师国所在地,王城设在交河故城。公元327年,前凉张骏在吐鲁番始建高昌郡,使吐鲁番地区同内地一样,实行了郡县制度。公元460年,高昌郡为柔然所破,相继由阚氏、张氏、马氏和鞠氏等汉族人在此建立地方政权。公元640年,唐朝灭掉鞠氏高昌割据政权,改置西州。并在此设安西大都护府。统辖包括巴尔喀什湖及其东南广大西域地区。唐朝后期,这里开始成为回鹘人(今维吾尔人)聚居的地区之一。元朝,这里设有按察司、宣慰司等军事行政机构。元末,又设吐鲁番万户府,设达鲁番花赤以统之。明朝,察合台后王在吐鲁番割据。清朝统一新疆后,吐鲁番地区就在额敏和卓家族的统治之下,直至清朝灭亡。

吐鲁番气候炎热干旱,因有闻名中外的火焰山而曾称火州,如今它以与神话传说相关而吸引着中外游客。另有艾丁湖,湖面低于海平面154米,是世界第二低地,以及苏公塔、阿斯塔那古墓群等,也都是游览胜地。

吐鲁番又被称为“瓜果之乡”。尤以葡萄出名,据《北史·西域传》记载,魏晋南北朝时期,吐鲁番已“多葡萄酒”。每到夏季,吐鲁番就成了葡萄世界,在枝叶繁茂的葡萄架下,挂满了形形色色的葡萄串,有的色如翡翠,有的艳如玛瑙,有的细如珍珠,有的大如橄榄,沁出诱人的清香。收获季节,人们常在葡萄架下举行“麦西来甫”,男女老少,翩翩起舞,鼓乐之声,彻夜不绝。

墓葬群 在高昌、交河等故城附近,有着丰富的古代和近代墓葬群,为研究我国社会提供了珍贵的文物资料。

Tombs



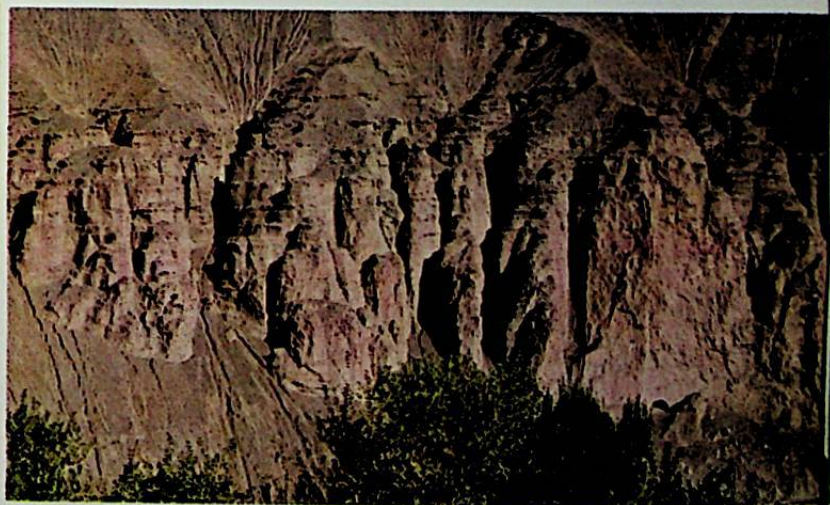
伯孜克里克千佛洞 新疆著名石窟之一。洞窟创建于公元六世纪,佛像、壁画大部分虽已残毁,但仍相当丰富。

The Baizeklik
Thousand - buddha
Caves



额敏塔 亦名苏公塔,构造精致,颇为壮观,是一座具有维吾尔族特色的古塔。

The Imin Minaret



火焰山 为红砂岩构成。西游记中孙悟空过火焰山,斗铁扇公主的神话故事,就是以此山为题材的。

The Flaming Mountains

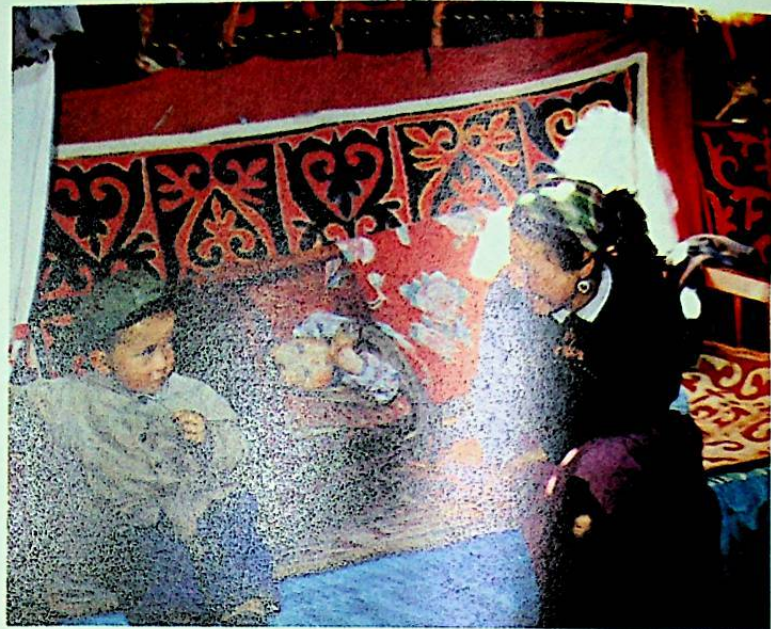
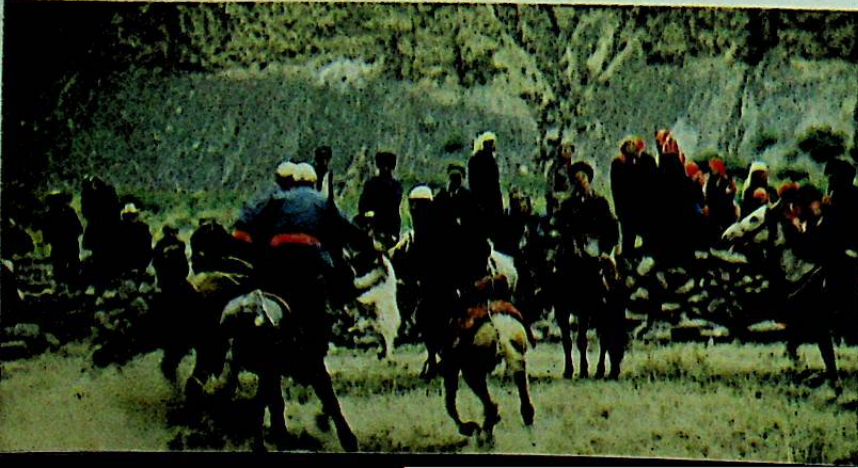


烤羊肉 是新疆维吾尔族的民间小吃，用火烤制，现烤现吃，别具风味。

Barbecuing kabob

刁羊 是哈萨克、柯尔克孜、塔吉克等少数民族喜爱的一种传统的群众性马上游戏。

Goat Tussle



毡房 是新疆牧区少数民族牧民的居室，这是哈萨克族牧民的毡房。

Kazakh yurts



肉孜节 又称开斋节，是伊斯兰教的传统节日，其隆重程度，如同汉族的春节。

The Roza Festival
(The Lesser Bairam)

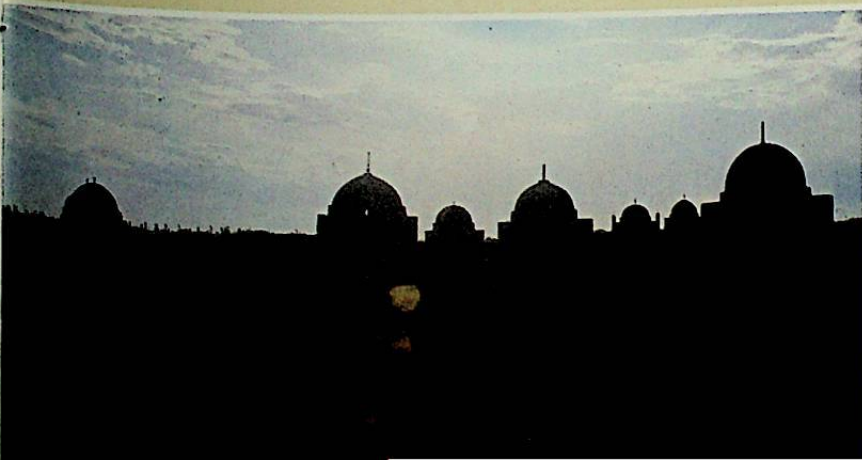
据史书记载,吐鲁番曾是车师国所在地,王城设在交河故城。公元327年,前凉张骏在吐鲁番始建高昌郡,使吐鲁番地区同内地一样,实行了郡县制度。公元460年,高昌郡为柔然所破,相继由阚氏、张氏、马氏和麹氏等汉族人在此建立地方政权。公元640年,唐朝灭掉麹氏高昌割据政权,改置西州。并在此设安西大都护府。统辖包括巴尔喀什湖及其东南广大西域地区。唐朝后期,这里开始成为回鹘人(今维吾尔人)聚居的地区之一。元朝,这里设有按察司、宣慰司等军事行政机构。元末,又设吐鲁番万户府,设达鲁番花赤以统之。明朝,察合台后王在吐鲁番割据。清朝统一新疆后,吐鲁番地区就在额敏和卓家族的统治之下,直至清朝灭亡。

吐鲁番气候炎热干旱,因有闻名中外的火焰山而曾称火州,如今它以与神话传说相关而吸引着中外游客。另有艾丁湖,湖面低于海平面154米,是世界第二低地,以及苏公塔、阿斯塔那古墓群等,也都是游览胜地。

吐鲁番又被称为“瓜果之乡”。尤以葡萄出名,据《北史·西域传》记载,魏晋南北朝时期,吐鲁番已“多葡萄酒”。每到夏季,吐鲁番就成了葡萄世界,在枝叶繁茂的葡萄架下,挂满了形形色色的葡萄串,有的色如翡翠,有的艳如玛瑙,有的细如珍珠,有的大如橄榄,沁出诱人的清香。收获季节,人们常在葡萄架下举行“麦西来甫”,男女老少,翩翩起舞,鼓乐之声,彻夜不绝。

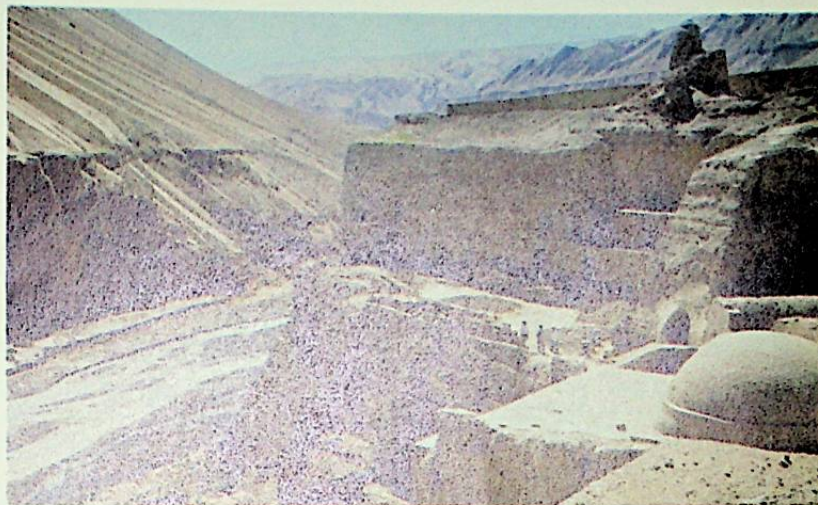
墓葬群 在高昌、交河等故城附近,有着丰富的古代和近代墓葬群,为研究我国社会提供了珍贵的文物资料。

Tombs



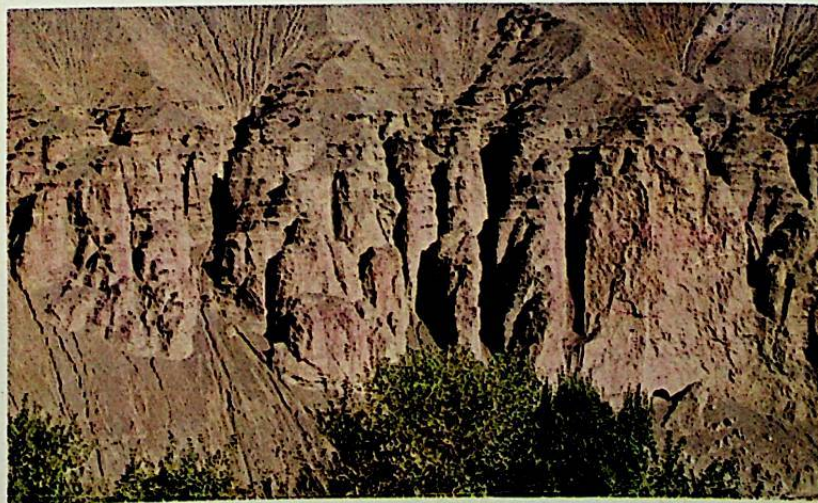
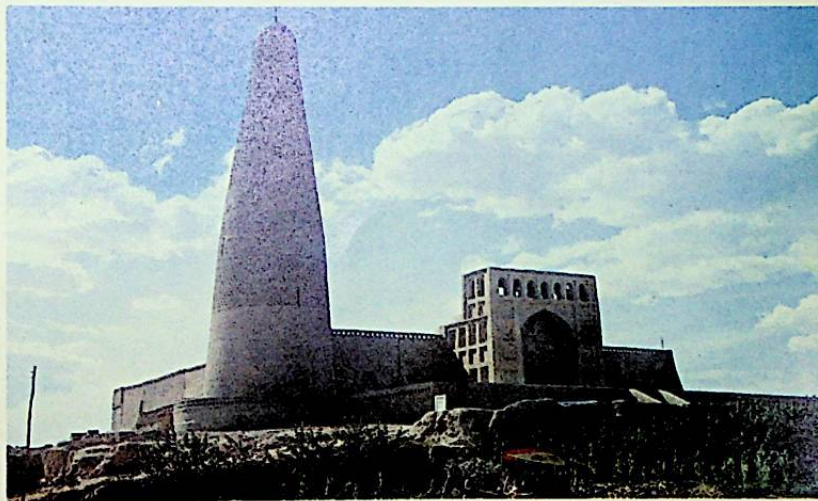
伯孜克里克千佛洞 新疆著名石窟之一。洞窟创建于公元六世纪,佛像、壁画大部分虽已残毁,但仍相当丰富。

The Baizeklik
Thousand - buddha
Caves



额敏塔 亦名苏公塔,构造精致,颇为壮观,是一座具有维吾尔族特色的古塔。

The Imin Minaret



火焰山 为红砂岩构成。西游记中孙悟空过火焰山,斗铁扇公主的神话故事,就是以此山为题材的。

The Flaming Mountains

葡萄 吐鲁番盛产葡萄，其中无核白葡萄，粒小、皮厚、汁多，色泽美观，甜润可口，为葡萄中的珍品。

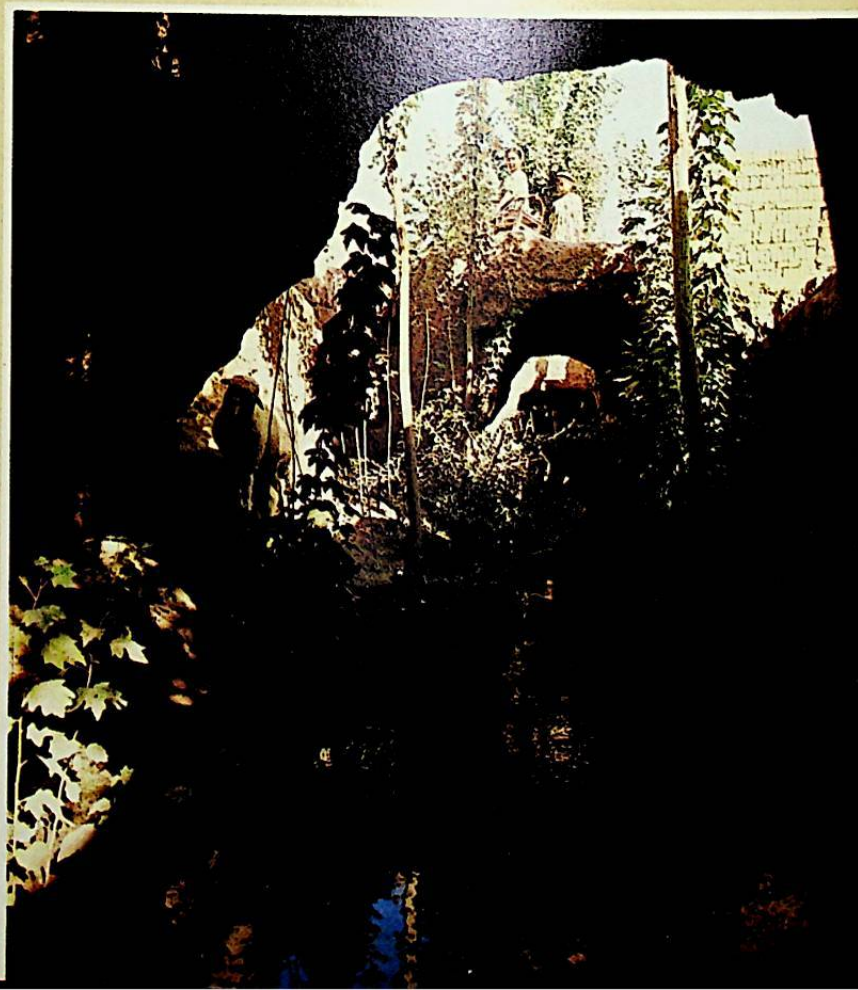
Grapes

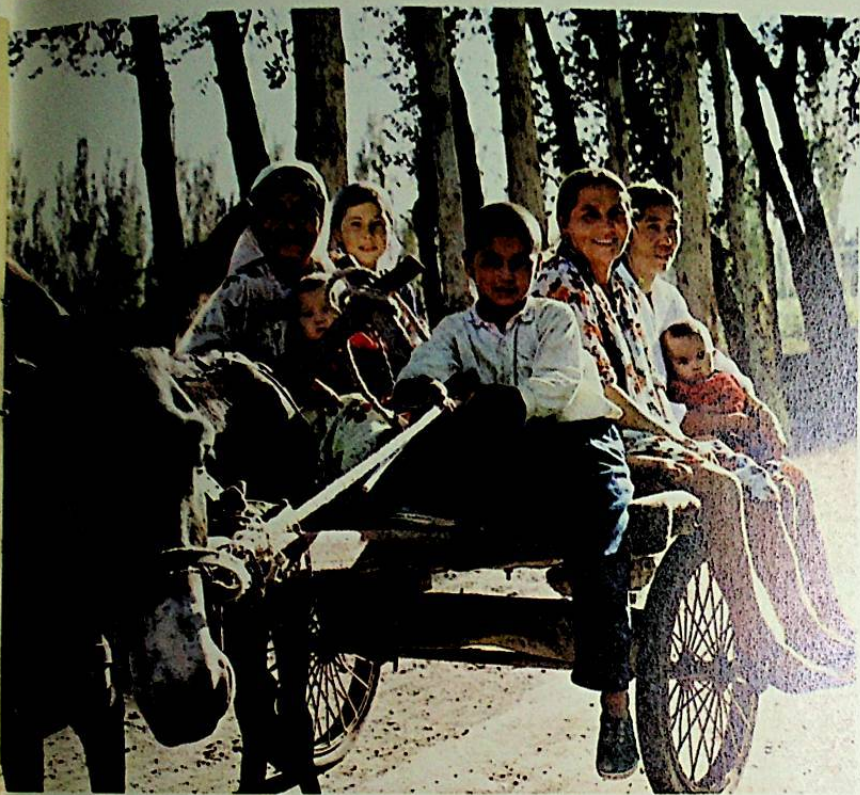


According to historical records, Turpan was the location of the Former Che Shi Kingdom, and the royal capital was in the ancient city of Jiaohe. In 327 A.D. Zhang Juen of the Former Liang Regime began to build the Prefecture of Gaochang. In the Tang Dynasty (618—907A.D.) Xi Zhou (the Western State) was established here, and the Anxi Duhufu, the supreme military and administrative organ over the whole Western Region, was also situated here. Turpan then began to be one of the communities for the Hui Gu (Uigurs of today) inhabitants. When Xinjiang was united in the Qing Dynasty (1644—1911) Turpan was under the rule of the Imin Khoja Family up till the end of the Qing Dynasty.

Turpan is hot and dry. The climate is favorable for the growth of melons, grapes and other fruit, which are produced in abundance. Turpan is crowned "the land of fruit" being known world-wide for its seedless grapes and melons.

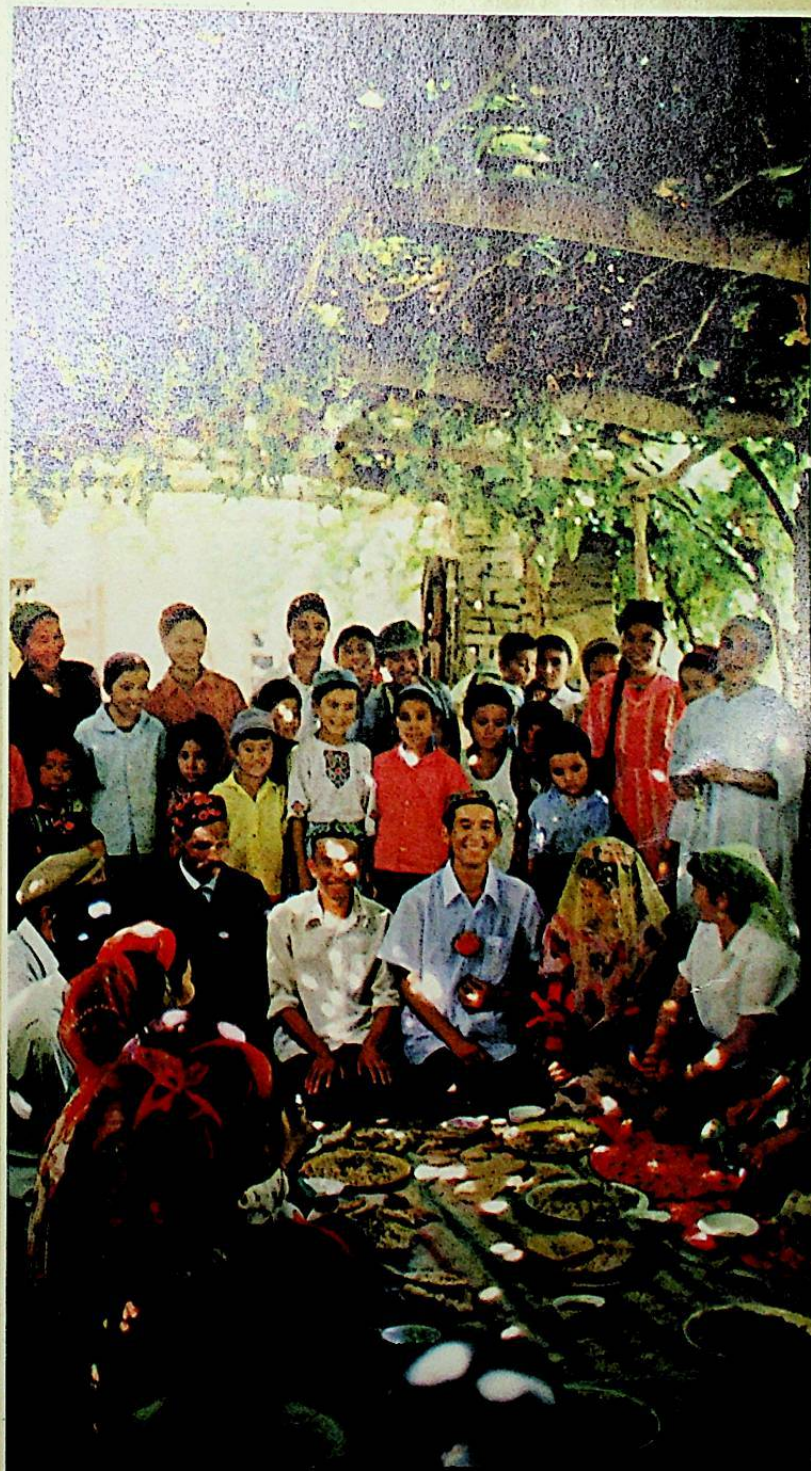
The Flaming Mountains nearby attract tourists from all parts of the country and all over the world with their fairy-tale legends.





毛驴车 吐鲁番的特殊风情，令人入迷。毛驴车是一种很方便的交通工具。

Donkey carts



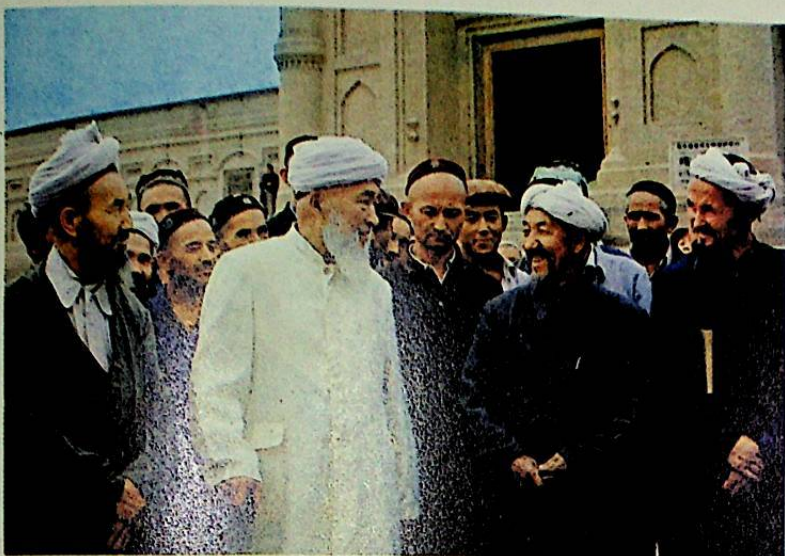
婚礼 一对维吾尔族青年男女，按他们的习俗举行结婚典礼。
Wedding ceremony

坎儿井 是干旱地区人们取用地下水的一种水利工程，至今已有两千多年的历史。

Karez wells
(an irrigation system
of wells connected by
underground channels
used in Xinjiang)

阿訇在通用波斯语的穆斯林中，是对伊斯兰教教师的尊称。这是阿訇们正在交谈。

An Imam



克孜尔千佛洞壁画 克孜尔千佛洞是我国著名的四大石窟之一，壁画题材多样，以佛本生故事画最为丰富。

The murals of the Kizil Thousand-buddha Caves

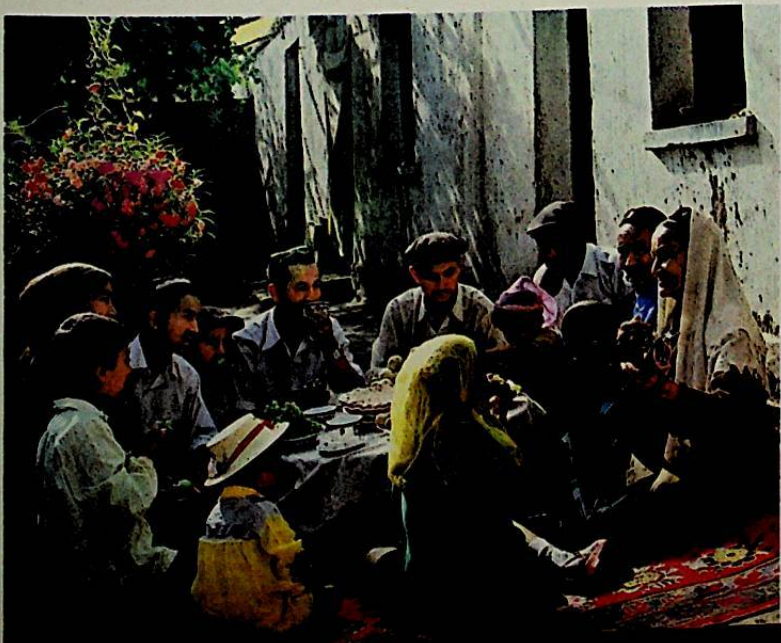


巴扎 维吾尔语。意思是贸易集市，是古丝道上相沿已久的传统。

Bazar

尼沙汗老人的弹唱 年近八十的尼沙汗老人，是这里著名的民间歌手。

A Uyghur musician



库车，是古丝道上中西文化荟萃之地，又是我国汉唐以来西北边疆的一个政治、经济、文化中心。东汉时曾在库车(古称龟兹)设置西域都护府，唐代贞观二十二年(公元648年)，显庆二年(公元657年)曾两次设安西都护府于龟兹。这里不仅有绚丽多彩的佛教石窟艺术，而且有着众多的古城遗址。

龟兹，在我国历史上是古代丝绸之路北道的要冲，为古代西域大国之一，管辖领地以今库车县为中心，包括轮台、沙雅、新和、拜城、阿克苏和乌什等县，辖四镇，都十六城，二州之地。唐时，名伊罗州。

库车是龟兹乐舞的故乡，古西域音乐中对龟兹乐的评价最高，史籍有龟兹乐“善舞乐，特善诸国”之记载。

龟兹乐往往与舞蹈结合，白居易诗有“手应弦，心应鼓，张鼓一西一东”之句。正说明龟兹乐富于舞曲风格，这也是今天新疆音乐的特点。迄今，库车人民不论男女老幼几乎都是歌舞能手，来到库车就好像置身于歌的海洋。

“都它尔”弹唱是库车独具风格的音乐，七十六岁高龄的民间老艺人尼沙汗一手弹“都它尔”，一手打手鼓，自弹自唱。保留着库车古乐的特点。

The ancient name for Kuche was Qiuci, the focal point of Oriental and Occidental culture and the centre of politics, economics and culture of the north-west border since the days of the Han and Tang Dynasties. Qiuci was one of the big kingdoms of the ancient Western Region, and had under its jurisdiction Luntai, Shaya, Xinhe, Baicheng, Aksu and Wushi counties, with today's Kuche as its centre.

Kuche is the homeland of Qiuci song and dance. In the music of the ancient Western Region, the music of Qiuci is most highly appreciated. Even today, the people of Kuche, regardless of men or women, old or young, all excel in singing and dancing. Arriving in Kuche, one is immediately immersed in a sea of songs and dances.

和田地区位于新疆维吾尔自治区南端，乃古于阗国所在地。于阗古国，久负盛名，在“丝绸之路”上占有重要地位。

在遥远的古代，至迟在商周时，于阗和中原已开始有人往来和进行物资的交流。公元前138年，张骞第一次通西域时，曾经过于阗，他的副使，曾亲上昆仑山采集昆仑玉，带着当地人民的深厚情谊，欢愉而返。公元前68年，汉宣帝“遣卫司马护都善以西诸国”，于阗正式纳入汉朝中央政府的统辖之下。东汉初，于阗王广德和班超合作曾为维护和巩固国家统一，作出了不朽的贡献。唐时安西都护府统辖龟兹、于阗、疏勒、碎叶四镇，从此于阗成为我国西北的军事重镇。五代十国时，由于中原战乱和边疆地区交通隔绝，于阗王李圣天心向中原，仍不断派使者和中央朝廷联系。后以喀什为中心的喀拉汗王朝进占于阗，继续与中原保持联系。宋朝廷册封于阗王为归忠保顺金翅乌可汗，进一步加强了彼此间的交往。十三世纪，元朝统一中国，在此设和阗宣慰使元帅府，清初则设和阗办事大臣管理军政事务，1882年新疆建省，和阗则改为直隶州建置。

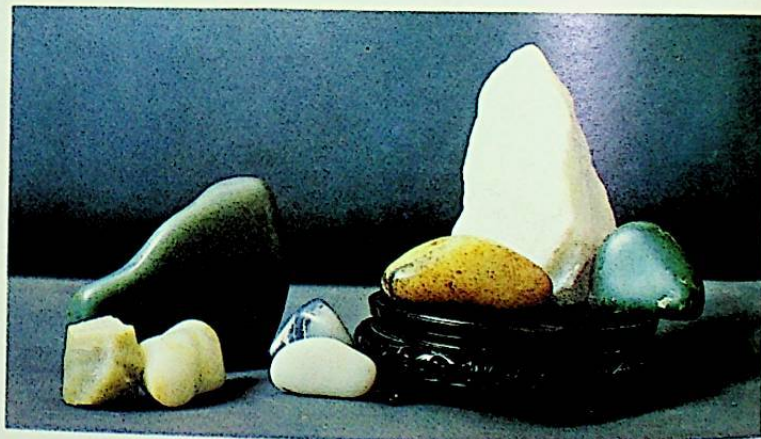
古代于阗是西域最早的佛教中心，许多著名的高僧如晋时的法显，唐时的玄奘，都在此留下过他们的足迹。

和田是一块肥美的绿洲。源出于昆仑山的墨玉河、白玉河，都流经和田，盛产美玉，它和丝绸、地毯，为和田的三大特产，得天独厚，名扬中外。

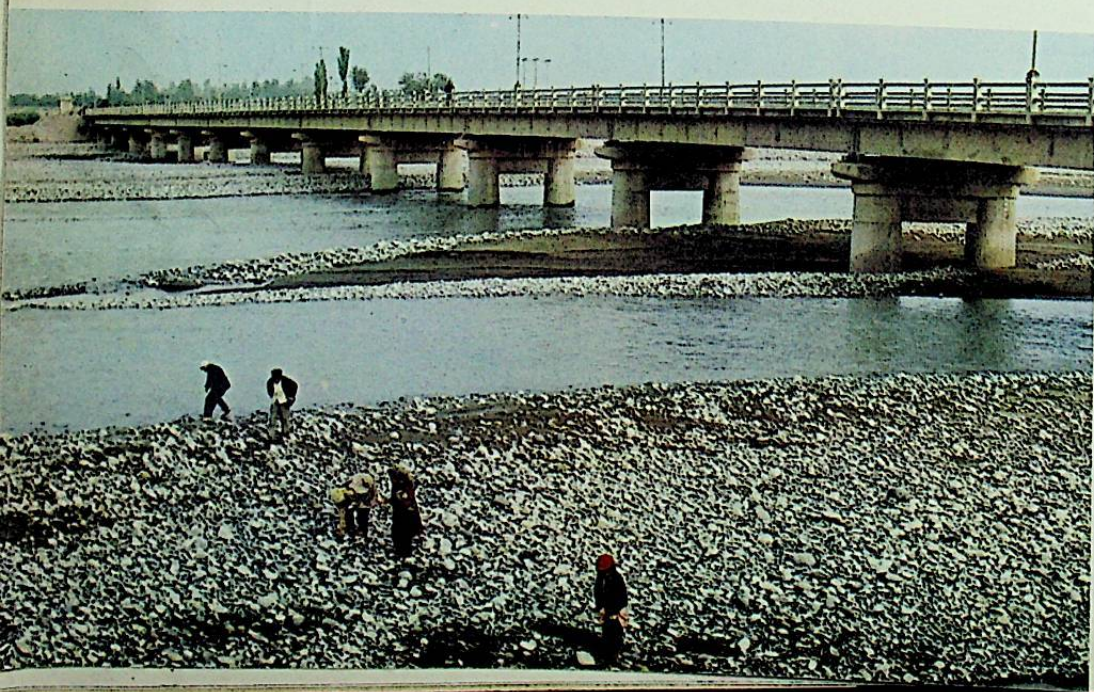
地毯图案
丰富，纹锦绚丽，编
织精巧，历史悠久。
Carpets



和田玉 晶莹
美丽，温润光洁，缜
密坚实，誉满世界。
Hetian Jade



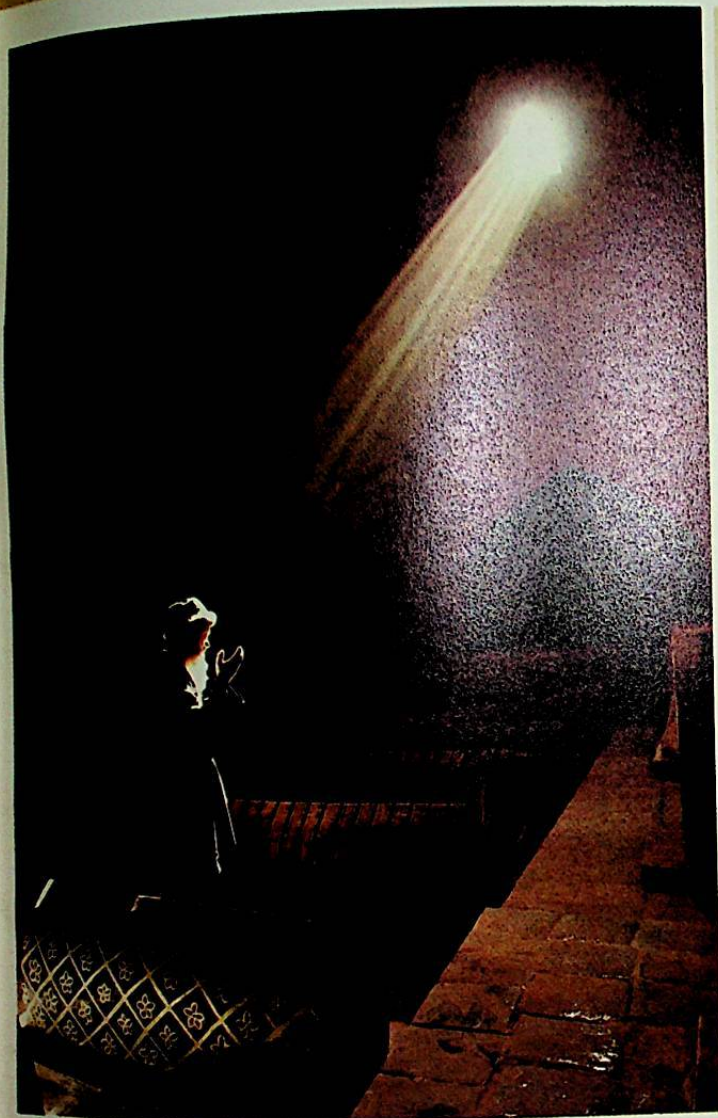
白玉河 夏秋
之际，冰消雪融，人
们结队下河拾玉，
故名白玉河。
The White
Jade River



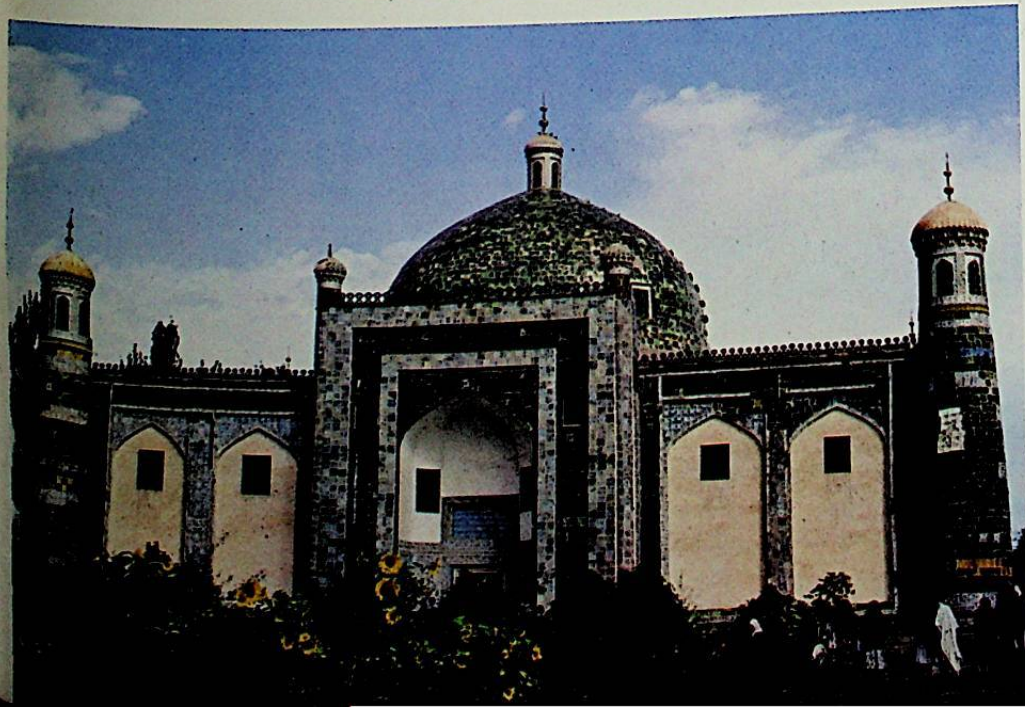
Khotan, a place named Yutan in ancient times, is at the southern tip of the Xinjiang Uigur Autonomous Region. It used to be an important place in the days of the ancient Silk Road.

The ancient Yutan Kingdom had long been famous. It was one of the earliest centres of Buddhism in the Western Region, where many well-known monks had left their footmarks.

Khotan is a fertile oasis and it is blessed with the three special local products of silk, jade and rugs, famed throughout the world.



阿巴霍加墓内景
The inside of the
Abakh Hoja Tomb



喀什，是一个有着两千多年历史的古城。汉代称疏勒国。张骞通西域后，这里开始臣属于西汉政府。公元73年，汉明帝任命班超为行事司马驻守西域。班超曾以这里为他经营西域的大本营。

唐太宗李世民击败东西突厥，统一新疆以后，那时的喀什噶尔是唐朝政府的南疆西部的重要军事支点。

宋、元以后，疏勒之名渐变为突厥语的喀什噶尔所代替。公元1775年，福军擒逆沈、小和卓木的叛乱，这儿又是清政府治理南疆广大地区的政治中心。至光绪年间，在喀什老城九公里处筑一新城。遂渐，人们称新城为疏附，老城为喀什。

喀什古城，北通吉尔吉斯草原，西连中亚西亚，南到印度，是新疆的南大门，来往西去的商旅、驼队都要在这里休整或分道扬镳。

随着社会的进步和发展，当你置身于喀什“巴扎”（集市）时，古代贸易的情景，依稀可见。这里制作的少数民族花帽、金银首饰、地毯、乐器及附近英吉沙的小刀，因其美观精巧而一直受到国内外人士的欢迎和称赞。

喀什噶尔的居民主要为维吾尔人。但是他们和别处的维吾尔人比较，其风俗习惯、礼俗制度和语言文化还有一定差异。现在的喀什噶尔人多数信仰伊斯兰教，可是在历史上，他们却信仰过许多其他宗教，如佛教，祆教，摩尼教，景教等。

喀什噶尔的名胜和古迹，首先要推“阿巴霍加麻扎尔”。这是一座始建于公元1640年前后的伊斯兰教圣人陵墓。里面埋葬的是玉素甫和加及其后裔七十多人。建筑宏伟，构造艺术，遐迩闻名。传说中的“香妃”据说就埋在这里面。故又称“香妃墓”。

矗立在市中心的艾提尕尔礼拜寺又是一座伊斯兰教宗教建筑。距今有四百多年的历史。它之所以出名，主要是由于建筑艺术和在宗教方面的影响。宗教界的许多阿訇都曾经就学于这里。所以在教徒中享有崇高的地位。

阿巴霍加墓 是
伊斯兰陵园，布局谨
严，清幽宜人。
The Abakh Hoja Tomb

Kashgar, known as the Kingdom of Shu Le in the Han Dynasty, is linked to the Kirghiz pastures in the north, Central Asia in the west, India in the south and the Yangguan Pass and the Yumen Pass in the east, a communications centre in China's east-west traffic in the days of the ancient Silk Road. Merchant caravans stopped here to reorganize and distribute their merchandise, making it a busy centre of trade.

Kashgar has a history of over 2,000 years, and archeological ruins date back to 1640 or earlier. There are tombs of Moslem saints and the tomb of the legendary imperial concubine by the name of Fragrance, reputed to be buried here. There is also the Id Kah Mosque which has a long history of over 400 years and is known as a world-famous seminary where many imams of the Islam studied.

The handicraft industry and handicraft products of Kashgar rank superior to any other place in Xinjiang.

民族工艺品 不同民族
有着各自精美独特的手工艺品。

National handicrafts

英洁沙小刀

The Yengisa daggers

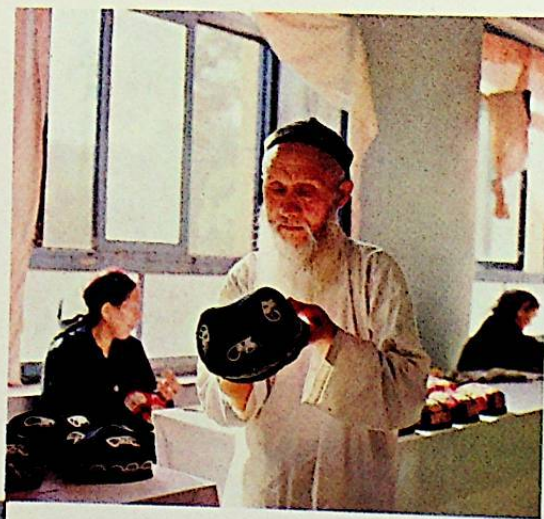
花帽

Embroidered caps



艾提尔清真寺 是新疆最大的清真寺，殿宇庄严肃穆，是一座有代表性的古建筑。

The Id Kah Mosque



果园 瓜果成熟季节，处处飘香，沁人心脾。
Orchard

